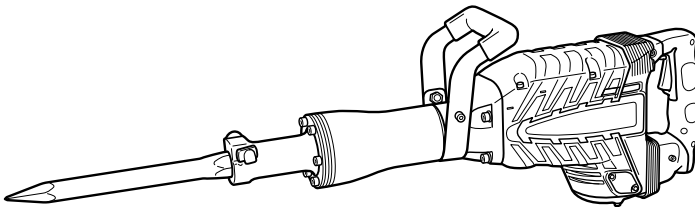


HITACHI

**Demolition Hammer
Hammer
Κρουστικό
Młot udarowy
Vésőkalapács
Sekací kladivo
Kırıcı
Отбойный молоток**

H 65SB2

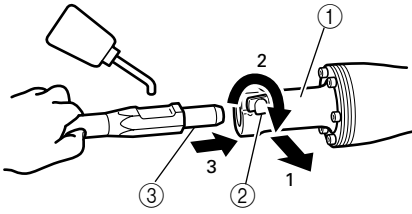
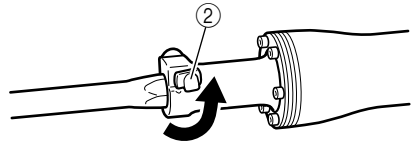
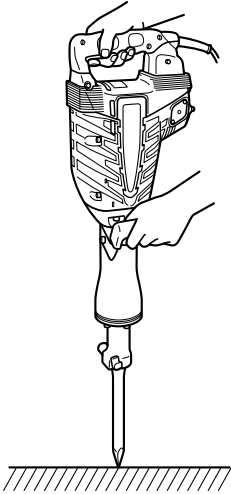
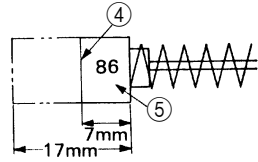
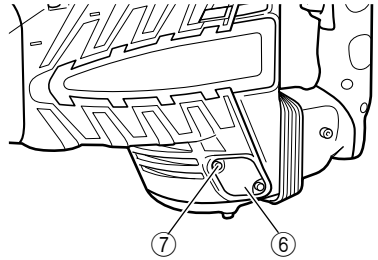


Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.
Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.
Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.
Před použitím si pečlivě přečtete tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.
Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.
Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.



**Handling instructions
Bedienungsanleitung
Οδηγίες χειρισμού
Instrukcja obsługi
Kezelési utasítás
Návod k obsluze
Kullanım talimatları
Инструкция по эксплуатации**

Hitachi Koki

1**2****3****4****5**

	English	Deutsch	Ελληνικά	Polski
①	Front cover	Frontdeckel	Μπροστινό κάλυμμα	Pokrywa przednia
②	Stop lever	Stopphebel	Μοχλός αναστολής	Dźwignia blokująca
③	Tool shank	Werkzeugschaft	Στέλεχος εργαλείου	Uchwyt narzędziowy
④	Wear limit	Verschleißgrenze	Όριο φθοράς	Ogranicznik zużycia
⑤	No. of carbon brush	Nr. der Kohlebürste	Αρ. Καρβουνακίων	Numer szczotki węglowej
⑥	Cap cover	Kappendeckel	Καπάκι καλύμματος	Pokrywa
⑦	Hexagon socket hd. bolt M4 × 8	Sechskantsteckfassung für Bolzen M4 × 8	Μπουλόني εξαγ. κοίλης κεφαλής M4 × 8	Śruba z łbem sześciokątnym M4 × 8

	Magyar	Čeština	Türkçe	Русский
①	Elülső burkolat	Přední kryt	Ön kapak	Передний патрон
②	Leállítókar	Zajišťovací páčka	Durdurma kolu	Стопорный рычаг
③	Szerszámszár	Stopka nástroje	Takım sapı	Хвостовик инструмента
④	Megengedett kopás	Mez opotřebení	Yıpranma limiti	Предел износа
⑤	Szénkefe száma	Č. uhlíkového kartáčku	Kömür numarası	№ угольной щетки
⑥	Védősapka burkolata	Kryt víka	Arka kapak	Крышка колпака
⑦	Hatlapfejű csavar M4 × 8	Šroub s hlavou s vnitřním šestihranem M4 × 8	Altgen yuva civata başı M4 × 8	Болт с шестигранной головкой под торцовый ключ M4 × 8

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGTECHNIKAI ELŐÍRÁSOK

FIGYELEM!

Olvassa végig az utasításokat

Az alábbi utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és súlyos sérülést okozhat.

Az alábbi figyelmeztetésekben szereplő "elektromos szerszámgép" kifejezés az ön - hálózatról üzemeltetett (vezetékes) vagy akkumulátoros (vezeték nélküli) - elektromos szerszámgépére vonatkozik.

ŐRIZZE MEG AZ UTASÍTÁSOKAT

1) A munkahely

- a) A munkahelyet tartsa tisztán, és megfelelően világítsa meg.**
A túlzásfűt és sötét munkahelyek vonzzák a baleseteket.
- b) Az elektromos szerszámgépeket ne használja robbanásveszélyes légtérben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por mellett.**
Az elektromos szerszámgépek szikrákat bocsáthatnak ki, melyek berobbanthatják a jelenlévő port.
- c) A szerszámgép működtetése közben tartsa távol a gyermekeket és a körülállókát.**
A figyelemelvonás a szerszámgép feletti kontroll elvesztését okozhatja.

2) Érintésvédelem

- a) Az elektromos szerszámgép dugaszának illeszkednie kell a hálózati csatlakozójazatba.**
Semmilyen körülmények között ne módosítsa a dugaszt.
Ne használjon semmilyen átalakító dugaszt a földelt elektromos szerszámgéppel.
A módosítás nélküli dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az elektromos áramütés veszélyét.
- b) Ügyeljen arra, hogy munka közben ne érintsen meg földelt felületeket, pl. csővezetékeket, fűtőtesteket, tűzhelyeket vagy hűtőberendezéseket.**
Ha a kezelő teste földelve van, az áramütés veszélye megnő.
- c) Az elektromos szerszámgépeket ne tegye ki eső vagy nedvesség hatásának.**
Az elektromos szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés veszélyét.
- d) Ne rongálja meg az elektromos csatlakozókábelt.**
A szerszámgépet ne hordozza a kábelnél fogva, és a villásdugót soha ne a kábelnél fogva húzza ki a dugaszolóaljzatból.
Védje a kábelt a magas hőmérséklettől, olajtól és az éles sarkoktól.
A sérült vagy összegabalyodott vezetékek növelik az elektromos áramütés veszélyét.
- e) Ha a szabadban kell munkát végeznie, mindig csak az erre a célra alkalmas hosszabbító kábelt használjon.**
A kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az elektromos áramütés veszélyét.

3) A testi épség védelme

- a) Mindig figyeljen oda a végzett munkára. Az elektromos szerszámgéppel végzett munka teljes figyelmet igényel.**

Ne használja a készüléket, ha nem érzi kipihentnek magát, ha kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll.

Egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülést okozhat.

- b) Használjon védőfelszerelést. Mindig használjon védőszemüveget.**
A védőfelszerelések, pl. a pormaszka, a csúszásbiztos biztonsági cipő, a védősisak és a fürdőgő használata csökkenti a sérülésveszélyt.
 - c) Kerülje a gép véletlenszerű beindítását. Mielőtt a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatba bedugja, mindig győződjék meg róla, hogy a készülék ki van kapcsolva.**
Ne tartsa ujját az indító kapcsolón, ha hordozza a készüléket, és ne csatlakoztasson bekapcsolt készüléket az áramforrásra.
 - d) Mielőtt a gépet bekapcsolja, mindig ellenőrizze, hogy kivette-e a készülékből a szerszámbeállító- illetve befogókulcsot.**
A forgó alkatrészben maradt szerszámbeállító- vagy befogókulcs személyi sérülést okozhat.
 - e) Ne nyújtsa ki a kezét túl nagy távolságra. Munka közben mindig álljon stabilan, és őrizze meg az egyensúlyát.**
Így a váratlan helyzetekben sem veszti el a szerszám feletti uralmát.
 - f) Viseljen megfelelő munkaruhát. Munka közben ne viseljen bő öltözéket vagy ékszert. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről.**
A bő öltözéket, ékszereket vagy a hosszú haját a mozgó alkatrészek elkapathatják.
 - g) Ha a készülék rendelkezik porelszívási, illetve -gyűjtési lehetőséggel, ügyeljen rá, hogy azok megfelelően legyenek csatlakoztatva és használva.**
A fenti eszközök használata csökkenti a por okozta veszélyt.
- 4) Az elektromos szerszámgép használata és karbantartása**
- a) Ne erőltesse a szerszámot. Mindig az alkalmazásnak megfelelő szerszámot használjon.**
A megfelelő szerszámgép nominális teljesítményszinten jobban és biztonságosabban működik.
 - b) Ne használja a szerszámot, ha a kapcsoló azt nem kapcsolja megfelelően be, illetve ki.**
A kapcsolóval nem szabályozható szerszámgép veszélyes, és azt meg kell javítani.
 - c) Mindig húzza ki a dugaszoló aljzattól a csatlakozó dugót, mielőtt a készüléken beállításokat végezne, kicserélné a tartozékokat, vagy mielőtt eltávolná a készüléket.**
A fenti biztonsági óvintézkedések csökkentik a készülék véletlenszerű bekapcsolásának veszélyét.
 - d) A használaton kívüli szerszámokat tárolja gyermekek által nem hozzáférhető helyen, és ne engedje, hogy a készüléket az üzemeltetéshez nem értő személyek használják.**
A gyakorlatlan használó kezében a szerszámgépek különösen nagy veszélyt jelentenek.
 - e) A szerszámgépek karbantartása. Ellenőrizze a mozgó alkatrészek illesztését, rögzítését, az alkatrészek esetleges repedését és minden olyan**

tulajdonságot, mely hatással lehet a munkavégzésre.

Meghibásodás esetén használat előtt javítsa meg a készüléket.

A nem megfelelő karbantartás sok balesetet okoz.

f) A vágószerszámokat mindig tartsa élesen és tisztán.

A megfelelően karbantartott - éles vágóélű-vágószerszámok kisebb eséllyel görbülnek el, és könnyebben irányíthatók.

g) Használja a szerszámgépet és a fúrófejeket stb. az utasításoknak és az adott szerszámgép rendeltetésének megfelelően, mindig figyelembe véve a munkakörülményeket és az elvégzendő munka jellegét.

A szerszámgép rendeltetéstől eltérő használata veszélyt okozhat.

5) Javítás

a) A szerszámot csak - eredeti cserealkatrészeket használó - szakképzett személlyel javíttassa.

Így biztosítható a szerszámgép biztonságos üzemeltetése.

ÓVINTÉZKEDÉS

A gyermekeket és a felügyeletre szoruló személyeket tartsa távol az elektromos szerszámgéptől.

A használaton kívüli szerszámgépeket gyermekektől és felügyeletre szoruló személyektől elzárva kell tartani.

MŰSZAKI ADATOK

Feszültség (terület szerint)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~
Névleges teljesítményfelvétel	1340 W*
Teljes terheléses ütés-sebesség	1400 perc ⁻¹
Súly (tápkábel és oldalfogantyú nélkül)	16,5 kg

* Ne felejtse el ellenőrizni a típustáblán feltüntetett adatokat, mivel ezek eladási területenként változnak!

STANDARD TARTOZÉKOK

(1) Hordtáska 1

(2) Kőzetfúró rúd 1

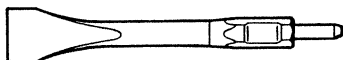
(3) Hatszögű csavarkulcs (8 mm-es csavarhoz) 1

(4) Hatszögű csavarkulcs (4 mm-es csavarhoz) 1

A standard tartozékok előzetes tájékoztatás nélkül változhatnak.

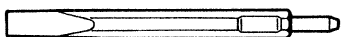
TETSZÉS SZERINT VÁLASZTHATÓ TARTOZÉKOK (külön megrendelésre)

Aszfaltvágás



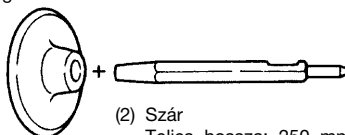
(1) Vágófej
Teljes hossza: 410 mm
Szélesség: 75 mm

Hornyolás és szélezés



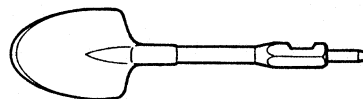
(1) Bontóvéső
Teljes hossza: 410 mm

Döngölés



(2) Szár
Teljes hossza: 250 mm
(1) Döngölőfej
Külső átmérő: 200 mm

Kotrási műveletek



(1) Kotrófej
Teljes hossza: 410 mm

Kalapácsszír
500 g (dobozban)
30 g (zöld színű tubusban)

A tetszés szerint választható tartozékok előzetes bejelentés nélkül bármikor változhatnak.

ALKALMAZÁSOK

Beton bontása, beton vésése, hornyolás, betonacél vágása és cölöpverés.

Alkalmazási példák:

Csővezetékek és elektromos vezetékek lefektetése, egészségügyi létesítmény telepítése, gépek beszerelése, vízellátási és csatornázási munkák, belső munkák, kikötői létesítmények, és egyéb általános építészeti munkák.

AZ ÜZEMBEHELYEZÉS ELŐTTI TENNIVALÓK

1. Áramforrás

Ügyeljen rá, hogy a készülék adattábláján feltüntetett feszültség értéke megegyezzen az alkalmazni kívánt hálózati feszültséggel.

2. Hálózati kapcsolat

Ügyeljen rá, hogy a hálózati csatlakozó KI állásba legyen kapcsolva. Ha a csatlakozódugót úgy csatlakoztatja a dugaszolóaljzatba, hogy közben a hálózati csatlakozó BE állásban van, a kéziszerszám azonnal működésbe lép, ami súlyos balesetet idézhet elő.

3. Hosszabbító vezeték

Ha a munkaterület az áramforrástól távol található, akkor egy megfelelő keresztmetszetű és teljesítményű hosszabbító vezeték kell alkalmazni.

4. Szerszám felszerelése

MEGJEGYZÉS

Közétfúró rúd vagy bontóvéső alkalmazásakor csak eredeti HITACHI alkatrészeket használjon.

- (1) Tisztítsa meg, majd kenje meg a szerszámszárat kenőzsírral vagy gépolajjal (**1. Ábra**).
- (2) Miközben maga felé húzza, fogassa el a leállítókart 180°-kal az óramutató járásával megegyező irányba. Ezután helyezze be a szerszámszárat az első burkolaton lévő hatszögletű nyílásba (**1. Ábra**).
- (3) Rögzítse a szerszámszárat a leállítókár félfordulatú, ellentétes irányba való elforgatásával (**2. Ábra**).

A VÉSŐKALAPÁCS HASZNÁLATA

1. Húzza meg az indítókapcsolót, miután a fűrófej hegyét a bontandó felületre helyezte. Bizonyos esetekben a fűrófej hegyét erősen kell a bontandó felülethez nyomni annak érdekében, hogy az ütő mozgás elinduljon. Ez nem jelenti a szerszám gép hibás működését. Ezt a terhelésmentes üzemeltetést kiküszöbölő mechanizmus okozza.
2. A szerszám gépet ónsúlyának felhasználásával használja. A szerszám gép teljesítménye akkor sem lesz nagyobb, ha azt erősen nyomja a munkafelülethez. A szerszám gépet csupán az ütőerő ellensúlyozásához szükséges erővel kell tartani (**3. Ábra**).

A KENŐZSÍR LECSERÉLÉSE

Ez a gép légmentesen zárt kivitelű, hogy védve legyen a por bejutása, illetve a kenőzsír szabadba jutása ellen. Ezáltal a készülék hosszú időn keresztül használható a kenőzsír pótlása nélkül. A kenőanyag cseréjét az alábbiak szerint végezze.

A kenőzsír cseréjének gyakorisága

Vásárlás után számítva 6 havonta végezze el a szerszám gép kenését. A zsír kicserélését a legközelebbi hivatalos Hitachi Szakszerviztől kérheti.

ELLENŐRZÉS ÉS KARBANTARTÁS

FIGYELEM!

A súlyos sérülések elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a szerszám gép KI legyen kapcsolva, és mindig húzza ki a dugast a hálózati csatlakozóból.

1. A szerszám ellenőrzése

Mivel a kitompult szerszám használata csökkenti a hatékonyságot és a motor meghibásodását okozhatja, ezért a szerszámot azonnal élezze meg, ha kopást észlel rajta.

2. A rögzítő csavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizzen minden rögzítő csavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek szorítva. Minden meglazult csavart azonnal szorítson meg. Ennek elhanyagolása súlyos veszélyeket hordoz magában.

3. A motor karbantartása

A motor tekerceselése az elektromos szerszám "szíve". Gondosan ügyeljen rá, hogy a tekerceselés ne sérüljön, illetve ne kerüljön kapcsolatba olajjal vagy vízzel.

4. A szénkefék ellenőrzése (4. Ábra)

A motorba szénkefék vannak beépítve, melyek elhasználódnak. A kopási határ közeléig elhasználódott szénkefék motorhibákat okozhatnak. Ha a motor automatikus leállítás szénkefékkel van szerelve, akkor automatikusan leáll. Ilyenkor mindkét szénkefét újra kell cserélni, amelyek számjelzése megegyezik az ábrán látható számokkal. Ezen kívül a szénkeféket tartsa mindig tisztán és ügyeljen rá, hogy azok szabadon csúszhassanak a szénkefétartóban.

5. A szénkefék cseréje

Lazítsa meg a védősapka burkolatok csavarjait (hatlapfejű csavar M4x8), majd távolítsa el a védősapka burkolatokat (**5. Ábra**). A szénkefék védősapkáinak levétele után a szénkefék kivethetők.

A szénkefék cseréje után húzza meg szabályosan azok védősapkáit, majd rögzítse biztonságosan a védősapkákat.

6. Szervizelési alkatrészlista

- A: Alkatrész-szám
- B: Kódszám
- C: Használt darabszám
- D: Megjegyzések

FIGYELEM!

A Hitachi kéziszerszámok javítását, módosítását, illetve ellenőrzését kizárólag Hitachi szakszervizben szabad elvégeztetni.

Ez az alkatrészlista a szerszám javításra vagy egyéb karbantartásra egy Hitachi szakszervizbe történő bevitelkor jelent segítséget.

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az adott országban érvényes biztonsági előírásokat és szabványokat.

MÓDOSÍTÁSOK

A Hitachi kéziszerszámok állandó tökéletesítéseken mennek át, hogy alkalmazni tudják a legújabb műszaki fejlesztések eredményeit.

Éppen ezért egyes alkatrészek (azok kódjai és elnevezései) megváltozhatnak.

MEGJEGYZÉS

A HITACHI folyamatok kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

Mért A-súlyozású hangnyomásszint:	92 dB (A)
Mért A-súlyozású hangteljesítményszint:	103 dB (A)
Bizonytalanság KpA:	3 dB (A)

Viseljen hallásvédelmi eszközt.

A jellemző súlyozott gyorsulás négyzetes középértéke: 19,9 m/s²
